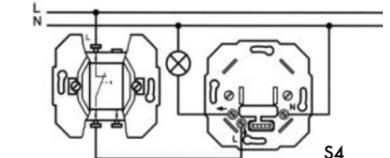
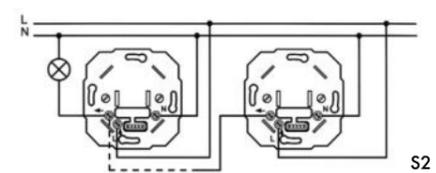
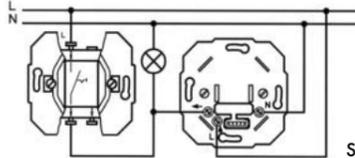
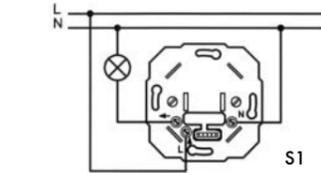


U<sub>n</sub> 230 V ± 10%, 50 Hz  
P max.: 1000 W / VA  
IP 20  
t: 0° C - + 50° C



## D Anleitung infraCONTROL 2002 3-Draht

### Montage / Anschluß: Regeln der Elektrotechnik beachten

- Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
- Spannungsfreiheit prüfen!
- Sensorteil und Rahmen abnehmen
- Elektrischer Anschluß
- 1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)
- 2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
- N = Neutralleiter
- Schaltbilder (siehe oben)
- (S1) Grundsicherung
- (S2) Parallelschaltung mehrerer infraCONTROL
- (S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔)
- (S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊕)
- Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten und festschrauben
- Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
- Sensorteil und Rahmen aufdrücken
- Umschalter in gewünschte Position einstellen:
- I = Dauer-EIN / A = Automatik / O = Dauer-AUS
- (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)

- Beachten:**
- Der infraCONTROL kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
- Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
- Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
- In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

- Einstellung:**
- Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
- Dämmerungssensor: Tagbetrieb = Rechtsanschlag, Nachtbetrieb = Linksanschlag
- Verzögerungszeit: MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag, MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

**ACHTUNG:** Bei induktiven Lasten RC-Glied (100nF/100Ω - mit der Art.Nr. 2915.0004.3) parallel zur Last installieren!  
**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Leistungsteil (Unterteil) nur mit Sensorteil (Oberteil) mit der Art.Nr. 8058/8037 verwendbar!**

## GB Instructions for infraCONTROL 2002 3-wire

### Fitting / Connection: Comply with all electrical engineering regulations!

- Disconnect from mains before fitting the unit
- Check that there is no voltage
- Take off sensor part and frame
- Electrical connection
- 1 (↑) L or P (current carrying conductor)
- 2 (→) Connecting wire (to the lamp)
- N = neutral conductor
- see above for circuit diagrams
- (S1) Basic wiring
- (S2) Parallel wiring of more than one infraCONTROL
- (S3) Continually ON with off/changeover switch(es) (↔)
- (S4) Switching on for the set time with n/c pushbutton(s) (⊕)
- Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
- Set the time delay and trigger brightness (see setting)
- Press on the sensor part and the frame
- Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / O = continually OFF
- (After switching off the set time runs once more)

- Please note:**
- infraCONTROL is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
- Never exert direct pressure on the lens
- When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
- In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series

- Setting:**
- There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
- Twilight sensor: day operation = to extreme right, night operation = to extreme left
- Time delay: MAX (approx. 240 s) = to extreme right, MIN (approx. 4 s) = to extreme left

**ATTENTION:** In the case of inductive loads, install RC element (100 nF/100Ω, 2915.0004.3) in parallel to the load!  
**Subject to technical alterations.**

**Only use the power section (lower part) with a sensor part (upper part) with the article number 8058 / 8037!**

## F Mode d'utilisation d'infraCONTROL 2002 à 3 fils

### Montage / Branchement: Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique

- Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
- S'assurer de l'absence du voltage !
- Enlever la partie détecteur et le cadre
- Branchements électriques
- 1 (↑) L ou P (conducteur de tension)
- 2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)
- N = neutre
- schéma, voir ci-dessus
- (S1) circuit de base
- (S2) montage en parallèle de plusieurs infraCONTROL
- (S3) connexion permanente avec interrupteur(s) / commutateur(s) (↔)
- (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊕)
- Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
- Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
- Presser dessus détecteur et cadre
- Placer le commutateur dans la position souhaitée:
- I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / O = HORS circuit permanent
- (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)

- Tenir compte que:**
- L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)
- Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
- Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
- En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique

- Réglage:**
- La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
- détecteur de crépuscule: Fonctionnement de jour = butée droite, fonctionnement de nuit = butée gauche
- temporisation: MAXI (env. 240 s) = butée droite, MINI (env. 4 s) = butée gauche

**IMPORTANT:** Dans le cas des charges inductives, installer l'élément RC (100nF/100Ω, 2915.0004.3) parallèlement à la charge !  
**Sous réserve de modifications techniques.**

**Partie puissance (partie inférieure) seulement avec partie capteur (partie inférieure) utilisable avec art. N° 8058 / 8037!**

## E Instrucción infraCONTROL 2002 de 3 hilos

### Montaje / Conexión: ¡Observar las reglas de la electrotecnia!

- ¡Desconectar el circuito antes de proceder alantaje del aparato!
- Verificar la ausencia de voltaje
- Quitar la pieza del sensor y el marco
- Conexión eléctrica
- 1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)
- 2 (→) cable de conexión (a la lámpara)
- N = conductor neutro
- ver arriba los esquemas de conexiones
- (S1) conexión básica
- (S2) conexión en paralelo de varios infraCONTROL
- (S3) conexión continua con Desconector(es)/Commutador(es) (↔)
- (S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo(⊕)
- Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y atornillar firmemente
- Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
- Reponer la pieza del sensor y el marco
- Ajustar el conmutador en la posición deseada:
- I = Conexión continua / A = Automático / O = Desconexión continua
- (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

- Observar:**
- El infraCONTROL no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
- No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
- La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)
- En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.

- Ajuste:**
- En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
- sensor del crepúsculo: explotación diurna = tope hacia la derecha, explotación nocturna = tope hacia la izquierda
- tiempo de retardo: MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha, MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

**ATENCIÓN:** Con cargas inductivas instale en paralelo a la carga el módulo RC (100nF/100Ω, 2915.0004.3).

**Salvo modificaciones técnicas. Dispositivo de potencia (parte inferior) sólo utilizable con el dispositivo sensor (parte superior) con el art. no. 8058 / 8037!**

## NL Handleiding infraCONTROL 2002 3-draad

### Montage / Aansluiting: Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!

- Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen
- Spanningsvrijheid controleren
- Het sensordeel en het frame afnemen
- Elektrische aansluiting
- 1 (↑) L resp. P (stroomvoerende geleider)
- 2 (→) Verbindingsdraad (naar de lamp)
- N = Neutrale geleider
- Schakelschema zie boven
- (S1) basisschakeling
- (S2) Parallele schakeling van meerdere infraCONTROL
- (S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (↔)
- (S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaartoets(en) (⊕)
- De sokkel in de schakelaardoos steken, uittijnen en vastschroeven
- Vertragingstijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)
- Sensordeel en frame opdrukken
- De commutator in de gewenste positie instellen:
- I = Constant-AAN / A = Automatisch / O = Constant-UIT
- (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)

- In acht nemen:**
- De infraCONTROL kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registeren
- Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen
- Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)
- In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden.

- Instelling:**
- Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justerschroeven:
- Dempsensor: dagbedrijf = aanslag naar rechts, nachtbedrijf = aanslag naar links
- Vertragingstijd: MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts, MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links

**OPGELET:** Bij inductieve lasten RC-deel (100nF/100Ω, 2915.0004.3) parallel ten opzichte van de last installeren!  
**Technische veranderingen voorbehouden!**

**Vermogensdeel (onderdeel) dat enkel met sensordeel (bovendeel) met Art.Nr. 8058 / 8037 gebruikt kan worden!**

## S Monteringsanvisning för infraCONTROL 2002 3-tråds

### Montering / Anslutning: Gällande installationsregler måste alltid följas!

- Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten
- Kontrollera att ingen spänning ligger an
- Ta bort sensordelen och ramen.
- Elanslutning
- 1 (↑) L resp. P (strömförande ledare)
- 2 (→) Förbindningsledning (till lampan)
- N = Nollledare
- kopplingschema: se ovan
- (S1) Grundkoppling
- (S2) Parallellkoppling av flera infraCONTROL enheter
- (S3) Kontinuerligt TILL via strömställare med från/växlingsfunktion (↔)
- (S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (⊕)
- Montera insatsen i dosan, justera in den och skruva fast den.
- Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se inställning).
- Tryck på sensordelen och ramen.
- Ställ omkopplaren i önskat läge:
- I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / O = Kontinuerligt FRÅN.
- (Efter fränkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

- Observera:**
- infraCONTROL -enheten förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex.glas).
- Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.
- När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingstiden förlängd (formeringstid).
- I Schweiz måste en mekanisk strömställare vara inkopplad före apparaten.

- Inställning:**
- På sensordelens baksida sitter två justerskruvvar:
- Ljussrelä: Dagdrift = högerläge, Nattdrift = vänsterläge
- Fördröjningstid: MAX (ca. 240 s) = högerläge, MIN (ca. 4 s) = vänsterläge

**OBSERVERA:** Parallellt med en induktiv last måste en RC-länk (100nF/100Ω, 2915.0004.3) installeras!  
**Med reservation för tekniska förändringar.**

**Effektdelen (underdelen) kan användas endast tillsammans med sensordelen (underdelen) med Art. nr. 8058 / 8037!**

## TR infraCONTROL 2002 Kullanım Kılavuzu 3 kablolu

### Montaj / Bağlanma: Elektroteknik kurallarına uyunuz!

- Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımını kesiniz.
- Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.
- Sensörü ve geçeyevi yerinden çıkarınız.
- Elektrik bağlantısı
- 1 (↑) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)
- 2 (→) Bağlantı teli (lambaya)
- N = Nötrür kablo
- Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.
- (S1) Ana devre
- (S2) Birden fazla infraCONTROL bağlantısında paralel devre (Her infraCONTROL için: temel yük 50 W-en fazla 5 infraCONTROL bağlantılabilir)
- (S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalteri (↔)
- (S4) Ayarlanms süre için açma tuşlu devreye sokma (⊕)
- Ayarlı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayı sabitleştiriniz.
- Bekleme süresi ve ışığın hareketi geçmederesesini ayarlayınız (şemaya bakınız).
- Sensörü ve geçeyevi birbirine geçiriniz.
- Değiştirme şalterini arzu edilen pozisyona getiriniz:
- I = Sürekli devrede bulunma / A = Otomatik / O = Sürekli devre dışı
- (Kapattıktan sonra ayarlanms süre kadar devre devreye sokulmalıdır.)

- Dikkat:**
- infraCONTROL sabit cisimlerin (örneğin cam) hareketini yakalayamaz.
- Lens'e hiç bir şekilde hiç bir basınç uygulanmamalıdır.
- Cihazın ilk kez kullanmaya başlanmasında, devreye girmesi normalden biraz daha uzun sürer (verilerin işlenmeye başlama süresi).
- Cihazın ışığı'ne kullanmında bir ön meka nik şalter devreye sokulmalıdır.

**Ayarlanma:**

Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.

- Karartma sensörü: Gündüz çalışma = Sağa döndürme, Gece çalışma = Sola döndürme
- Bekleme süresi: Maksimum (240 s) = Sağa döndürme, Minimum (4 s) = Sola döndürme

**DIKKAT:** İndüktif yük durumunda r-c ögesini (100 nF/100V, 2915.0004.3) yüke paralel yükleyiniz.  
**Teknik değişiklikler yapılabils olasılığı saklıdır.**

**Çalışan parça (alt parça) sadece sensör parçası (üst parça) Parça No 8058 / 8037 ile birlikte kullanılabilir!**

## PL Instrukcja infraCONTROL 2002 3-przewodowy

### Montaż / Podłączenie: Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektrotechnicznymi!

- przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie
- sprawdzić, czy nie jest obecna napięcie
- zdjąć część sensorową i ramę
- połączenie elektryczne
- 1 (↑) L ew. P (przewód fazowy)
- 2 (→) drut połączeniowy (do lampy)
- N = przewód neutralny
- schematy patrz powyżej
- (S1) układ podstawowy
- (S2) połączenie równoległe wielu infraCONTROL
- (S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przelazcznikiem schodowym (↔)
- (S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) otwierających (⊕)
- wstawić cokol do puszkii włącznika, nastawić i przykręcić
- nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)
- wcisnąć część sensorową i ramę
- przelazcznik ustawić według życzenia:
- I = włącz. na stałe / A = automatycznie / O = włącz. na stałe
- (po włączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

- uwaga:**
- infraCONTROL nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkło)
- nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę
- w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony czas włączania (czas formowania)
- w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelazcznik mechaniczny

**ustawienie:**

na stronie tylnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:

- sensor ściemniający: użycie dzienne - do oporu w prawo, użycie w nocy - do oporu w lewo
- czas opóźnienia: MAK (ok. 240 s.) = do oporu w prawo, MIN (ok. 4 s.) = do oporu w lewo

**UWAGA:** przy obciążeniu indukcyjnym RC-część (100nF/100V, 2915.0004.3) instalować równoległe do obciążenia!  
**Zmiany techniczne zastrzeżone!**

**Część sterująca (część dolna) może być stosowana tylko z czujnikiem (część górna) o nr art. 8058/8037!**

## N Bruksanvisning infraCONTROL 2002 3-tråds

### Montering / tilkopling: Overhold reglene elektroteknikk!

- Kople fra strømkretsen før enheten monteres
- Kontroller at den er fri for spenning
- Fjern sensordel og ramme
- Elektrisk tilkopling
- 1 (↑) L hhv. P (strømførende leder)
- 2 (→) Forbindelsesledning (til lampe)
- N = nøytralleder
- koplingsdiagrammer, se ovenfor
- (S1) Grunnkopling
- (S2) Parallellkopling av flere infraCONTROLs
- (S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (↔)
- (S4) Åpner-knapp(er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (⊕)
- Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast
- Still inn forsinkelsestid og reaksjonstid (se „Innstilling“)
- Sett på sensordel og ramme
- Still bryteren i ønsket stilling:
- I = konstant-PÅ / A = automatikk / O = konstant-AV
- (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)

- Viktig:**
- infraCONTROL kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)
- Linsen må aldri utsettes for trykk
- Det tar lengre tid å slå på apparatet før det starter (muotoiluuka)
- I Sveits må apparatet forhindringsløst med en mekanisk kopling

**Instilling:**

A Det befinner seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:

- Skumringssensor: dagdrift = minimalinnstilling (høyre), nattdrift = maksimalinnstilling (venstre)
- Forsinkelsestid: MAK (ca. 240 sek.) = høyrestilt, MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt

**ADVARSEL:** Ved induktiv last i RC-leddet (100 nF/100V, 2915.0004.3) installer parallell til lasten!  
**Med forbehold om tekniske endringer.**

**Effektdel (underdel) kan kun brukes med følerdel (toppedel) med art. nr. 8058 / 8037!**

## FI Ohjeet infraCONTROL 2002 3-lanka

### Asennus / liittäminen: Noudatattava sähköteknikkassa yleisiä sääntöjä!

- Kytke v e
- Poista sensoriosa ja kehys
- Sähköliitäntä
- 1 (↑) L tai P (virrallinen johdin)
- 2 (→) Liitäntäjohto (lamppuun)
- N = nollajohdin
- kytkentäkaavio katso ylempänä
- (S1) Peruskäyttö
- (S2) Useamman infraCONTROL:in rinnankytkentä
- (S3) Kesto-PÄÄLLE Pois/virrakanäntimellä („käntimillä“) (↔)
- (S4) Kytkentä säädettyn aikaan avaja-painikkeella(-painikkeilla) (⊕)
- Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni
- Säädä viiveaika ja havahtumisvaloisuus (katso Asetus)
- Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen
- Vaihtokytin säädettään haluttuun kohtaan:
- I = Kesto-PÄÄLLE / A = Automaattikka / O = Kesto-POIS
- (Päälämpöiskytkenään jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)

- Huomio:**
- infraCONTROL ei pysty tunnistamaan liikehätintää lujuen esineiden (esim. lasi) läpi
- Linsissä ei saa koskaan painaa
- Ensimmäisen käyttökerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoiluuka)
- Sveitsissä laiteen eteen on esikytettävä mekaaninen kytkin

**Asetus:**

Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkuutusruuvia:

- Hämmärsensori: Päiväkäyttö = vasteeseen oikealle, Yökäyttö = vasteeseen vasemmalle
- Viiveaika: MAK (n. 240 s) = vasteeseen oikealle, MIN (n. 4 s) = vasteeseen vasemmalle

**HUOMIO:** Induktiivisissa kuormissa RC-osa (100nF/100V, 2915.0004.3) installoidaan rinnakkain kuorman kanssa!  
**Oikeus teknisiin muutoksiin pidättään.**

**Teho-osa (alaosa) voidaan käyttää vain sensoriosan (yläosa) tuotenr. 8058 / 8037 kanssa!**

## CZ infraCONTROL 2002 Návod k použití třídřátové

### Montáž / připojení: Dodržujte pravidla elektrotechniky!

- Před instalací přístroje vypnete proudový obvod
- Zkontrolujte, zda je odpojeno napeti
- Sejměte součást s čidlem a rámeček
- Elektrické připojení
- 1 (↑) L popř. P (vodič vedoucí proud)
- 2 (→) Připojný vodič (k žárovce)
- N = neutrální vodič
- schémata zapojení viz nahoře
- (S1) Základní zapojení
- (S2) Paralelní zapojení několika zařízení infraCONTROL 2002
- (S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači/přepínači (↔)
- (S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⊕)
- Vložte držák do krabice, vyrovnejte ho a přišroubujte
- Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, přikrteť přístroj reaguje (viz nastavení)
- Naláčeť součást s čidlem a rámeček
- Nastavte přepínač na zvolenou polohu:
- I = trvale zapnuto / A = automatika / O = trvale vypnuto
- (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

- Upozornění:**
- Zařízení infraCONTROL nemůže zazna menat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
- Nikdy neplaťte přímo na čočku
- Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanicky spínač

**Nastavení:**

Na zadní straně součásti s čidlem se nacházejí dva justážní šrouby:

- Čidlo smívání: provoz za dne = pravý doraz, provoz v noci = levý doraz
- Doba prodlevy: MAX (cca. 240 s) = pravý doraz, MIN (cca. 4 s) = levý doraz

**POZOR:** při induktivní zátěži připojte RC člen (100nF/100V, 2915.0004.3) paralelně!  
**Technické změny vyhrazeny.**

**Výkonový (dolní) díl možno použít pouze spolu s senzoričkou částí (horní díl) č. nom. 8058 / 8037!**

## HU Az infraCONTROL 2002 kezelési utasítása háromvezetékes

### Szerelés / bekötés: Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!

- A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.
- A feszültségmentességet vizsgálja meg.
- Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet
- Elektromos csatlakoztatás
- 1 (↑) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)
- 2 (→) Összekötő huzal (a lámpához)
- N = nullavezeték
- kapcsolási rajzot lásd fent
- (S1) Alapkapcsolás
- (S2) Több infraCONTROL párhuzamos kapcsolása
- (S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval (↔)
- (S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitó gombbal/gombokkal (⊕)
- Az aljzatot helyezzük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és rögzítsük csavarokkal
- Állítsuk a késleltetés és a bekapcsolási sifényerőt (ld. a beállításon)
- Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet
- Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:
- I = állandóra bekapcsolva / A = automatika / O = állandóra kikapcsolva
- (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

- Figyelmeztetések:**
- Az infraCONTROL nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) mozgását érzékelni.
- Tilos a lencsét közvetlenül megynomni
- Az első üzembe helyezésénél hosszabb lesz a bekapcsolás ideje (formázási idő)
- Svájcban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.

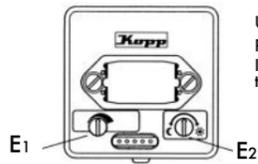
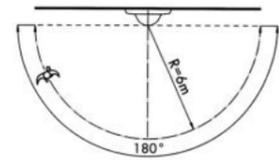
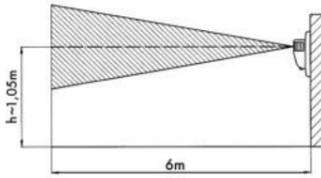
**Beállítás:**

Az érzékelőrészt hátoldalán két beállító csavar található:

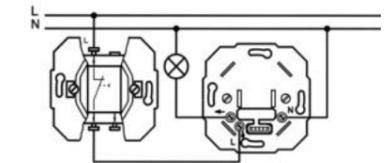
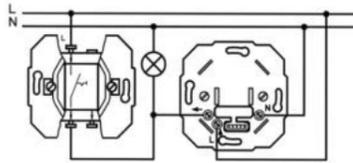
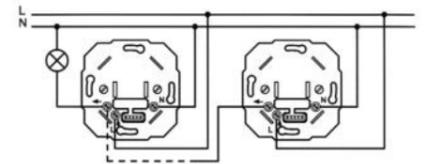
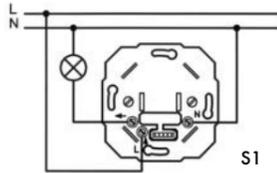
- Fényviszonyok érzékelője: nappali üzem = jobboldali ütökzésig, éjszakai üzem = baloldali ütökzésig
- Késleltetés: MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütökzésig, MIN (kb. 4 s) = baloldali ütökzésig

**Figyelem!** Induktív terhelésnél RC-tagot (100nF/100V, 2915.0004.3) kell a terheléshez párhuzamosan beiktatni!  
**A műszaki változtatások joga fenntartva.**

**Az erőáramú rész (alsó rész) csak az érzékelőrésszel (felső rész), a 8058 / 8037 cikkszámmal használható!**



U<sub>n</sub> 230 V ± 10%, 50 Hz  
 P max.: 1000 W / VA  
 IP 20  
 t: 0° C - + 50° C



**EE** Kasutusjuhend  
**infraCONTROL**  
 2002 3-traadiga

**Montaazh / ühendamine:**  
**Järgida elektrotehnika reegleid!**  
 - Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada  
 - Kontrollida, et pinget pole  
 - Eemaldage sensori osa ja raam  
 - Elektriline ühendus  
 1 (↑) L või P (voolujuht)  
 2 (→) Ühendustra (lambi jaoks)  
 N = maandus  
 - vt. lülitisjooniseid  
 (S1) Põhilülitis  
 (S2) Paralleelülitis mitme infraCONTROL'i kasutamisel  
 (S3) Pidev tööre iim-SISSE välja-/mitme lüliti(te)ga (↗)  
 (S4) Lülitage valitud aeg sisse avamisüliti(te)ga (⊙)  
 - Asetage alusplaat lülitispeessa, paigaldage ja kruvige kinni  
 - Valige viivitusaeag ja reageerimise valgus (vt häälestamist)  
 - Vajutage sensori osa ja raam peale  
 - Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:  
 I = Pidev tööre iim-SISSE /  
 A = Automaatika / 0 = Pidev tööre iim-VÄLJA

(Pärast väljalülitamist läbib seade valitud aja veelkord)  
**Tähelepanu!**  
 - infraCONTROL ei tungi läbi kompaktses esemete (nt klaas)  
 - Lääitse tuleb kaitsa otseste surve eest  
 - Esmakordsel kasutamisel viivitud seadme sisselülitamine (formeerimisaeg)  
 - Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lüliti  
**Häälestamine.**  
 Sensori tagaküljel on kaks justeerimiskruvi:  
 - Hämarussensor:  
 pöevare iim = parempööre lõpuni  
 õõre iim = vasakpööre lõpuni  
 - Viivitusaeag:  
 MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni  
 MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni  
**TÄHELEPANU:** INDUKTIIVKOORMUSE KORRAL INSTALLEERIDA ELEMENT RC(100 F - 100Ω, 2915.0004.3) PARALLELSELT KOORMUSEGA.  
**Võib esineda tehnilisi muudatusi.**  
**Elektronilist muundurit (alumine osa) kasutada ainult koos sensorisaga (ülemine osa), artikkel nr 8058 / 8037!**

**GR** Οδηγίες χρήσης  
**infraCONTROL 2002**  
 Τριούρμιματος

**Τοποθέτηση / σύνδεση:**  
 Προσέξτε τους ηλεκτρολογικούς κανονισμούς!  
 - Πριν την τοποθέτηση της συσκευής, διακόψτε την παροχή ρεύματος!  
 - Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση!  
 - Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο  
 - Ηλεκτρική σύνδεση  
 1 (↑) L ή P (ρευματοφόρος αγωγός, φάση)  
 2 (→) Σύρμα σύνδεσης (προς λαμπτήρα)  
 N = ουδέτερος αγωγός  
 - βλέπε επάνω τα διαγράμματα κυκλωμάτων.  
 (S1) Βασική σύνδεση  
 (S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών infraCONTROL  
 (S3) Συνεχής ενεργοποίηση με αυτόματα/ μεταγωγικό διακόπτη (-εσ) (↗)  
 (S4) Ενεργοποίηση για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα με μπουτόν κανονικά κλειστής επαφής (⊙)  
 - Τοποθετήστε τη βάση της πρίζας στον πίνακα διακοπών, ευθυγραμμίστε και βιδώστε.  
 - Ρυθμίστε το χρόνο καθυστέρησης και το επίπεδο φωτεινότητας έναρξης ανίχνευσης (ημέρα-νύχτα, βλ. ρύθμιση)  
 - Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο  
 - Ρυθμίστε το μεταγωγέα στην επιθυμητή θέση:  
 I = συνεχής ενεργοποίηση / A = αυτόματη λειτουργία / 0 = συνεχής απενεργοποίηση  
 (Μετά την απενεργοποίηση ακολουθεί το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)

**Προσοχή:**  
 - Η συσκευή infraCONTROL δεν δύναται να εντοπίζει κινήσεις στερεών αντικειμένων (π.χ. γυαλι)  
 - Μην ασκείτε ποτέ πίεση επί του φακού  
 - Η θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά οδηγεί σε παραρταταμένη ενεργοποίηση (χρόνος ρύθμισης)  
 - Στην Ελβετία, της συσκευής πρέπει να προηγηθεί σε σειρά μηχανικός διακόπτης  
**Ρύθμιση:**  
 Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα υπάρχουν δύο κοχλίες ρύθμισης:  
 - Αισθητήρας Λυκαυγούς:  
 Λειτουργία ημέρας= ρύθμιση του κοχλία στην ακραία δεξιά θέση.  
 Λειτουργία νυκτός= ρύθμιση του κοχλία στην ακραία αριστερή θέση  
 - Χρόνος καθυστέρησης:  
 Μέγ. (περίπου 240 δευτερόλεπτα) = ρύθμιση του κοχλία στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχισ. (περίπου 4 δευτερόλεπτα) = ρύθμιση του κοχλία στην ακραία αριστερή θέση  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Στην περίπτωση επαγωγικών φορτίων, συνδέστε κύκλωμα RC (100nF/100Ω, 2915.0004.3) παράλληλα προς το φορτίο! Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.  
**Το κύκλωμα ισχύος (κάτω τμήμα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το τμήμα αισθητήρα (άνω τμήμα) με τον κωδικό 8058 / 8037!**

**RUS** Инструкция  
**infraCONTROL 2002**  
 трехпроводный

**Монтаж / подключение:**  
**Соблюдать правила электротехники!**  
 - перед установкой прибора отключить электропитание  
 - убедиться в том, что система не под напряжением  
 - Снять сенсорную часть и рамку  
 - Электрическое подключение:  
 1 (↑) L или P (линия-фаза)  
 2 (→) Соединительный провод (к лампочке)  
 N = нулевой провод  
 - схему см. выше  
 (S1) Основная схема подключения  
 (S2) Параллельное подключение нескольких при боров (Номинальная нагрузка на каждый infraCONTROL - 50Вт, макс. количество подключаемых infraCONTROL - 5 шт.)  
 (S3) Режим постоянного включения потребителя с использованием переключателя (↗)  
 (S4) Включение потребителя на установленное время кнопочным выключателем (выключателями) (⊙)  
 - Вставить цоколь в коробку выключателя, выровнять и закрепить шурупами  
 - Установить время задержки выключения и настроить уровень освещенности для включения (см. установки)  
 - Вставить сенсорную часть и рамку  
 - Установить переключатель на желаемую позицию:  
 I = режим постоянного включения /  
 A = автоматический режим / 0 = режим пост оянного отключения  
 (После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)  
**Примечание:**  
 - infraCONTROL не регистрирует движение через твердые предметы (напр. стекло)  
 - Избегайте механических воздействий непосредственно на линзу  
 - При первом включении прибора происходит задержка срабатывания (время формирования реакции)  
 - В Швейцарии необходимо установить перед прибором механический выключатель  
**Настройка:**  
 На задней стороне сенсорной части находятся два винта настройки:  
 - Сенсор сумерек:  
 в дневное время = правое положение  
 в ночное время = левое положение  
 - Время задержки выключения:  
 МАКС. (ок. 240 сек) = правое положение  
 МИН (ок. 4 сек) = левое положение

**ВНИМАНИЕ:** При индуктивных нагрузках установить параллельно резистивно-емкостной элемент (100нF/100Ω, 2915.0004.3) для дополнительной нагрузки!  
**Производитель оставляет за собой право на технические изменения**  
**Силовую часть (нижняя) можно использовать только с сенсорной частью (верхняя) с номером артикула 8058 / 8037!**

**UA** Вступ  
**infraCONTROL**  
 2002 трипровідний

**Монтаж / підключення:**  
**Дотримуватись правил електротехніки!**  
 - перед установкой приладу відключити електроживлення  
 - Проконається в тім, що система не під напругою  
 - Зняти сенсорну частину і рамку  
 - Електричне підключення  
 1 (↑) L або P (лінія-фаза)  
 2 (→) З'єднувальний провід (до лампочки)  
 N = нульовий провід  
 - схему див. вище  
 (S1) Базове підключення  
 (S2) Паралельне відключення декількох infraCONTROL  
 (S3) Режим подожженого включення з реле відключення (↗)  
 (S4) Включення на встановлений час кнопочним вимикачем (вимикачами) (⊙)  
 - Вставити цоколь в коробку вимикача, вирівняти і закріпити шурупами  
 - Встановити час очікування та яскравість дії (див. установки)  
 - Встановити сенсорну частину і рамку  
 - Встановити перемикач на бажану позицію:  
 I = режим одерженого включення /  
 A = автоматичний режим / 0 = режим подожженого відключення  
 (Після відключення час ще проходить встановлений час)  
**Примітка:**  
 - infraCONTROL не реагує на рух через тверді предмети (напр. скло)  
 - Ніколи не надавлювати безпосередньо на лінзу  
 - При першому користуванні приладом виконється под ожвене включення (час формування)  
 - В Швейцарії необхідно встановити перед приладом механічний вимикач  
**Настройка:**  
 На задній стороні сенсорної частини знаходяться два гвинта настройки:  
 - Сенсор сумерканья:  
 у денний час = праве положення  
 у нічний час = ліве положення  
 - Час очікування:  
 МАКС. (близько 240 с) = праве положення  
 МИН (близько 4 с) = ліве положення  
**УВАГА:** При індуктивних навантаженнях встановити паралельно резистивно-емнісний елемент (100нF/100Ω, 2915.0004.3) для додаткового навантаження!  
**Виробник залишає за собою право на технічні зміни.**  
**Силову частину (нижня) можливо користуватись тільки з сенсорною частиною (верхня) з номером артикулу 8058 / 8037!**

**LT** infraCONTROL  
 2002 instrukcija  
 trijų gyslų

**Montavimas / prijungimas:**  
**Laikytis elektrotechnikos taisyklių!**  
 - Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę  
 - Patikrinkite, ar nėra įtampos  
 - Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus  
 - Elektros prijungimas  
 1 (↑) L arba P (elektros laidas)  
 2 (→) Sujungimo laidas (prie viestuvo)  
 N = neutralusis laidas  
 - schemas - r. aukčiau  
 (S1) Pagrindinis sujungimas  
 (S2) Keleto infraCONTROL lygiagretus sujungimas  
 (S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (iais) (↗)  
 (S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidarikimo mygtuku(-ais) (⊙)  
 - Įstatyti cokolį į el. Rozetę, ištiesinti ir pri-sukti  
 - Nustatyti uždelsimo laiką ir reagavimo viesumą (žiūrėk nustatymą)  
 - Įsipausti sensoriaus dalį ir rėmus  
 - Perjungėją nustatyti į norimą poziciją:  
 I = režimui održevano įvkloneimo /  
 A = automatinis režim / 0 = režimui podoževano vīdīvkloneimo  
 (Po įjungimo nustatytas laikas dar kartą pasibaigia)  
**Atkreipte dėmesį:**  
 - infraCONTROL negali apimti jokių judesiu per kietus daiktus (pvz. stikl!)  
 - Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo lūiui  
 - Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungi-mas yra uždelstas (Formavimo laikas)  
 - Šveicarijoje turi būti prie prietaiso pajungtas mechaninis jungiklis  
**Nustatymas:**  
 Sensoriaus dalies užpakinėje pusėje yra du reguliavimo varžtai:  
 - Prieblandos sensorius:  
 Eksploatacija dieną = sukti į dešinę, kol užsifiksuoja  
 Eksploatacija naktį = sukti į kairę, kol užsifiksuoja  
 MIN (bлизько 4 с) = ліве положення  
 Uždelsimo laikas:  
 MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę  
 MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę, kol užsifiksuoja  
**DEMESIO:** ESANT INDUKTYVINEI APKROVAI, ELEMENTA RC(100 F - 100 V, 2915.0004.3) INSTALIUOTI LYGIAGREčiai APKROVAI.  
**Gali būti techninių pakeitimų.**  
**Galingąją dalį (apatinę dalį) vartoti tik kartu su sensorine dalimi (viršutine dalimi) su art. Nr. 8058/8037!**

**LV** infraControl  
 2002 instrukcija  
 trijdzīslu

**Montāža / pieslēgšana:**  
**Ievērojiet elektrotehniskos noteikumus!**  
 - Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu lēķēdē  
 - Pārbaudiet, vai nav sprieguma  
 - Noņemiet sensoru daļu un rāmi  
 - Elektriskais saslēgums  
 1 (↑) L, resp. P (elektrovadītājs)  
 2 (→) Savienojamoais vads (ar lampu)  
 N = neitrālais vadītājs  
 - shēmu skat. augstāk  
 (S1) Pamatslēgums  
 (S2) Vairāku infraCONTROL paralēlais slēgums  
 (S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas - maiņas slēdzi (slēdzīem) (↗)  
 (S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērtātaustīņu (taustīņiem) (⊙)  
 - Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaišumu (sk. regulēšanu)  
 - Nofiksēt sensoru daļu un rāmi  
 - Pārslēdzēju noregulēt vēlamoajā pozīcijā:  
 I = pastāvīgi ieslēgts / A = automātika / 0 = pastāvīgi izslēgts  
 (Pēc izslēgšanas iestādītais laiks pāiet vēlreiz)

**Uzmanību:**  
 - infraCONTROL nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem., stikla)  
 - Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēķu  
 - Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanās (veidošanās laiks)  
 - Dveičē aparātā jābūt mehāniskā slēdzā priekšslēgumam  
**Regulēšana:**  
 Sensoru daļas aizmugurē atrodas divas regulēšanas skrūves:  
 - Krāsas sensors:  
 dienas režīms = maksimāli pa labi  
 nakts režīms = maksimāli pa kreisi  
 - Kavējuma laiks:  
 MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi  
 MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi  
**UZMANĪBU:** INDUKTIVAS SLODZES GADĪJUMA, ELEMENTU RC (100 F - 100 V, 2915.0004.3) PIESLĒGT PARALELĒI SLODZEI.  
**Iespējamās tehniskās izmaiņas.**  
**Jaudas daļu (apakšējā daļa) lietot tikai ar sensoru daļu (augšējā daļu) ar art. Nr. 8058 / 8037!**

**HR** infraCONTROL  
 2002 upute 3-žični

**Montaža / priključivanje:**  
**Uvažiti pravila elektrotehnike!**  
 - prije ugradnje dimera isključiti strujni krug  
 - ispitati beznaponsko stanje  
 - Skinuti senzorni dio i okvir  
 - Električki priključak  
 1 (↑) L odn. P (fazni vodič)  
 2 (→) Žica za spoj/vezu (ka svjetlul)  
 N = neutralni vodič  
 - sheme spoja vidi gore  
 (S1) osnovna izvedba/oprema  
 (S2) Paralelno uključivanje više infraCONTROL  
 (S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključenje - isključenje (n) (↗)  
 (S4) Uključenje za podešeno vrijeme s otvorenom tipkom (n) (⊙)  
 - Podnožje staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti  
 - Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s odgovarajućum svjetlosti (vidi podešavanje)  
 - Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu  
 - Prekidač podesiti u željenu poziciju:  
 I = trajanje -EIN = uključiti / A = Automatika / 0 = trajno -AUS = isključiti  
 (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)

**Paziti/pridržavati se:**  
 - infraCONTROL ne može obuhvatiti pokretan je kroz čvrste predmete (npr. staklo)  
 - Nikada ne vršite direktan pritisak na leću  
 - Kod prvog rada slijedi jedno produženo uključiti vanje (vrijeme formiranja/oblikovanja)  
 - U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički prekidač  
**Podešavanje:**  
 Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za podešavanje:  
 - Senzor za mrak:  
 dnevni rad = okretaj na desno  
 noćni rad = okretaj na lijevo  
 - Vrijeme odugovlačenja/usporevanja:  
 MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno  
 MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo

**UPOZORENJE:** Kod inдуктивnog opterećenja RC - clan (100nF/100V, 2915.0004.3) instalirati paralelno opterećenju!

**Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.**  
**Učinski dio (donji dio) se može koristiti samo sa senzorskim dijelom (gornji dio) sa brojem artikla 8058 / 8037!**

**SLO** Navodila  
**infraCONTROL**  
 2002 3-žični

**Montaža / priključitev:**  
**Upoštečajte elektronska pravila!**  
 - Pred montažo naprave izključite tokokrog  
 - Preverite, če je tokokrog brez napetosti  
 - Snemite senzor in okvir  
 - Priključitev na električno omrežje  
 1 (↑) L oziroma P (električni prevodnik)  
 2 (→) Vezalna žica (k svetilki)  
 N = nevtralni prevodnik  
 - sheme glej zgoraj  
 (S1) Osnovna vezava  
 (S2) Paralelna vezava več infraCONTROL  
 (S3) Trajni VKLOP z izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali (↗)  
 (S4) Vkllop za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/tipkami (⊙)  
 - Vznožek vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in privijačite  
 - Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)  
 - Nanj pritisnite senzor in okvir  
 - Preklopnik nastavite v zelenem položaju:  
 I = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / 0 = trajni IZKLOP  
 (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)  
**Upoštečajte:**  
 - infraCONTROL lahko zajame premike skozi trdne predmete (npr. steklo)  
 - Nikdar ne pritisčajte direktno na lečo  
 - Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)  
 - V Švici je potrebno pred napravo pred-uklopiti mehansko stikalo

**Nastavitve:**  
 Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:  
 - Senzor za mrak:  
 dnevno delovanje = desno omejilo  
 nočno delovanje = levo omejilo  
 - Zakasnilni čas:  
 MAX (ca. 240 s) = desno omejilo  
 MIN (ca. 4 s) = levo omejilo

**POZOR:** pri inдукtivni obremenitvi je potrebno vzporedno priključiti RC člen (100nF/100 V, 2915.0004.3)!

**Tehnične spremembe so pridržane.**  
**Močnostni del (dpodni del) uporaben le z delom za senzor (zgornji del) s št. art. 8058 / 8037!**